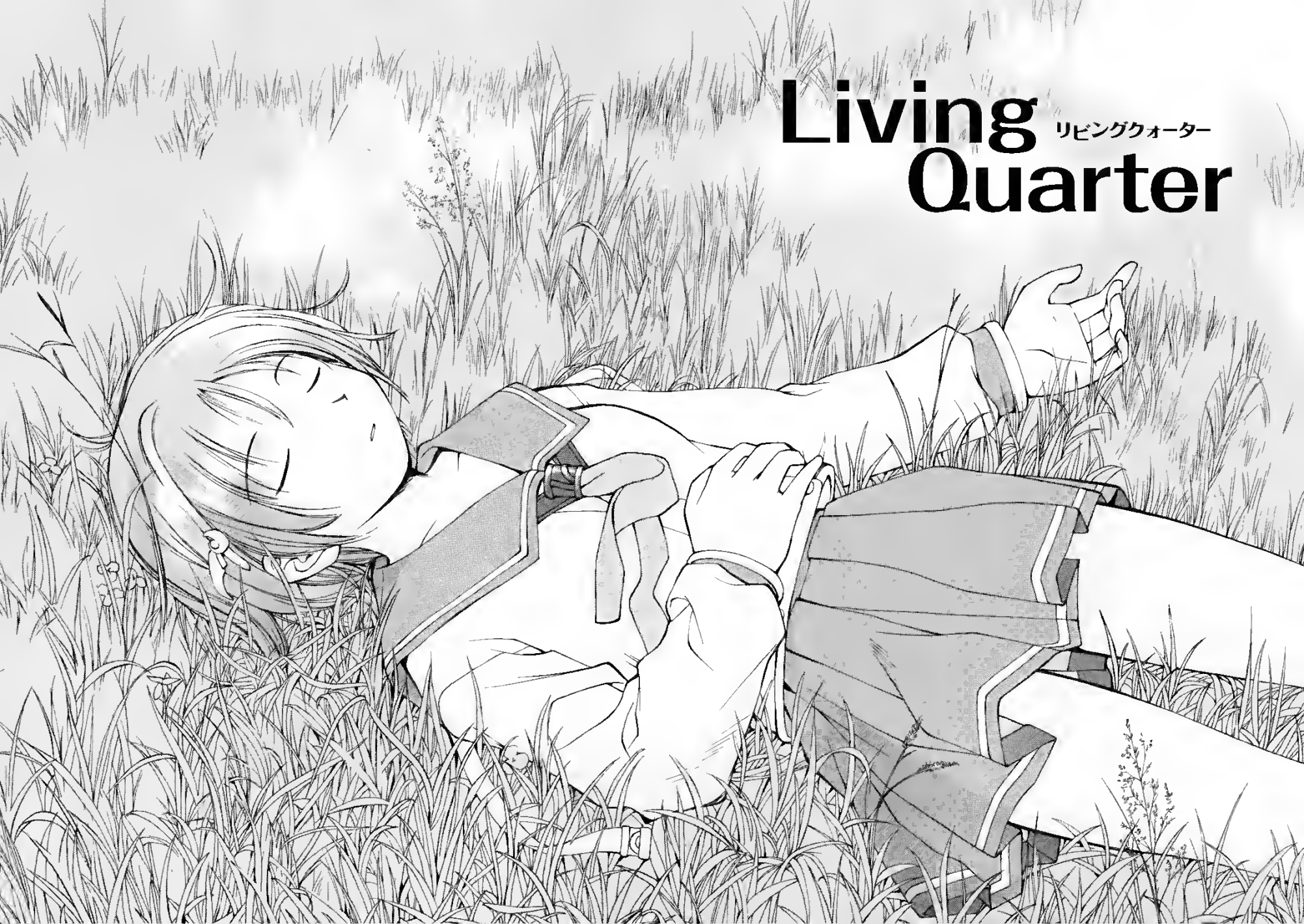
BOSEN SCANLATION [bosenscan.wordpress.com]
Hajimari na Haka Chapter 5 [ENG]
Special Thanks:
RAW - Jcafe
Translatar - Jack77
Typesetter - Ravore
Proofreader - Fumaka
Cleaner - kabestar11
Redrawer - kabestar11
Quality Checker - Jack77
Comment:
Can't believe i finished this.
The comic belong to it's respective owner
Bosen scanlation only owns the translation

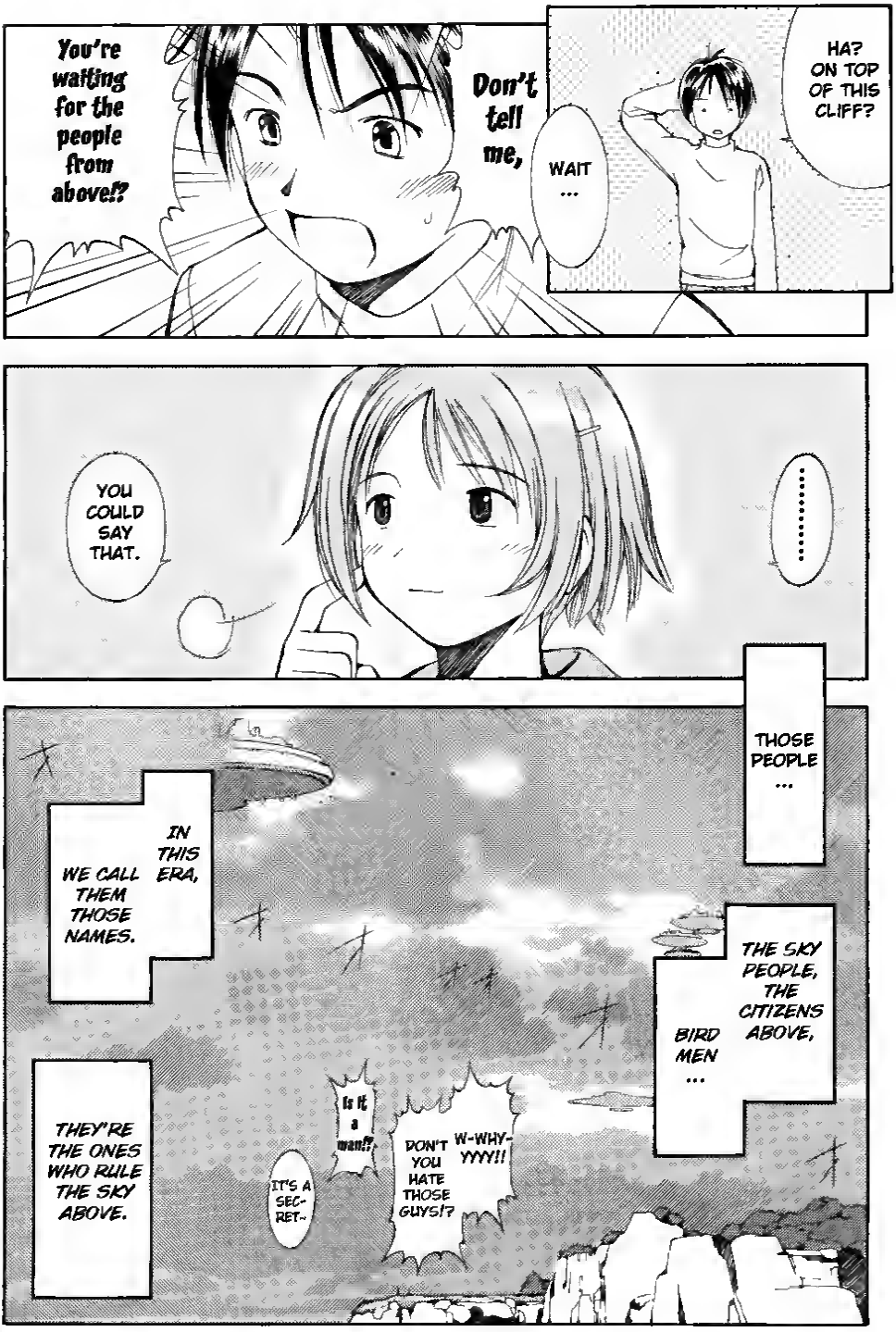
Living Quarter
リビングクォーター
LIVING WITH WINGED HUMANS...
OY, YUICHI!
HEHE,
THAT ERA OF LIVING TOGETHER IS OVER.
IF IT'S KAE-CHAN, SHE HURRIED TO THE CAPE
STILL CHASING KAE-CHAN'S ASS~~?
T-That's not it!
HURRIED... TO THE CAPE...?

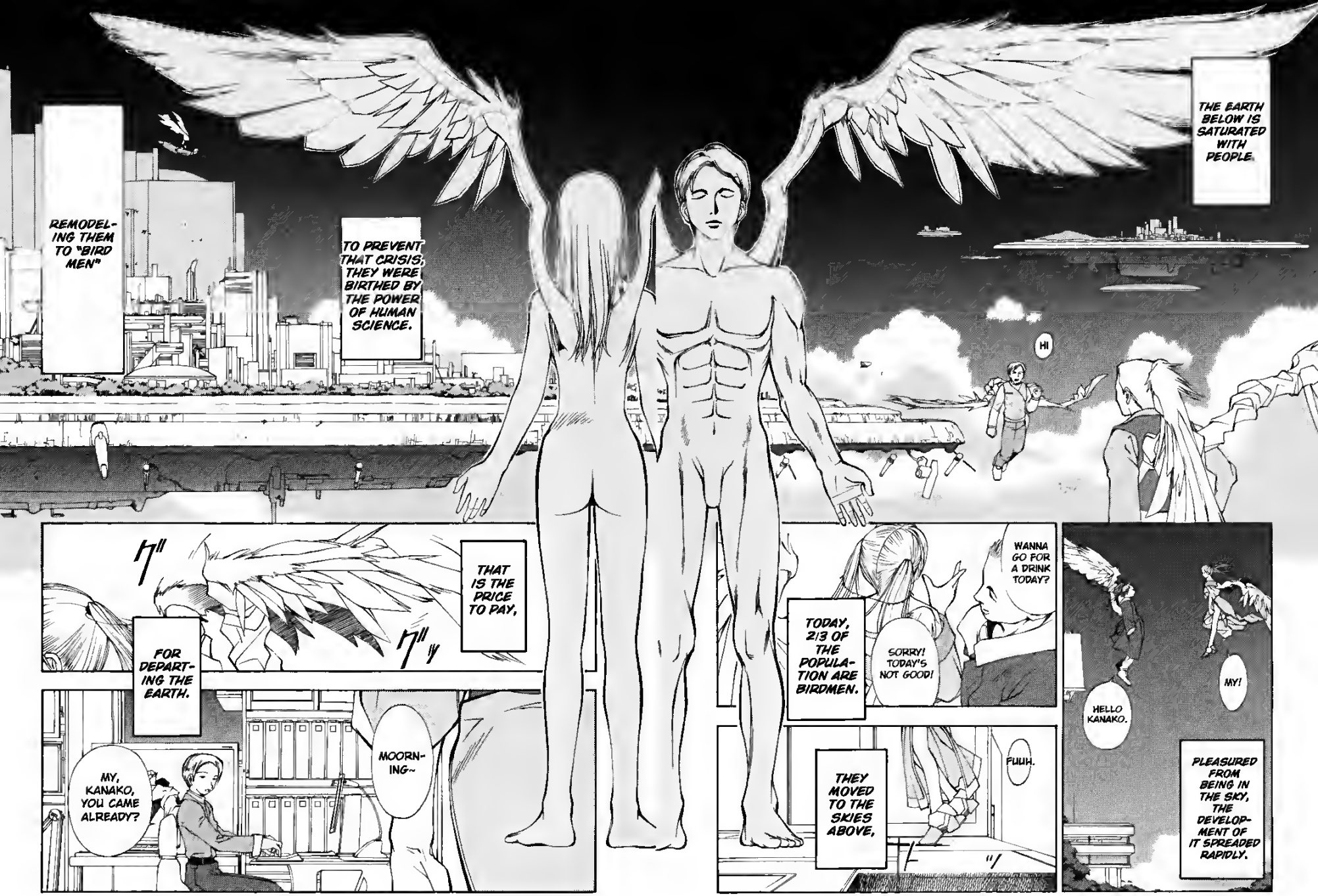

Living
リビングクォーター
Quarter

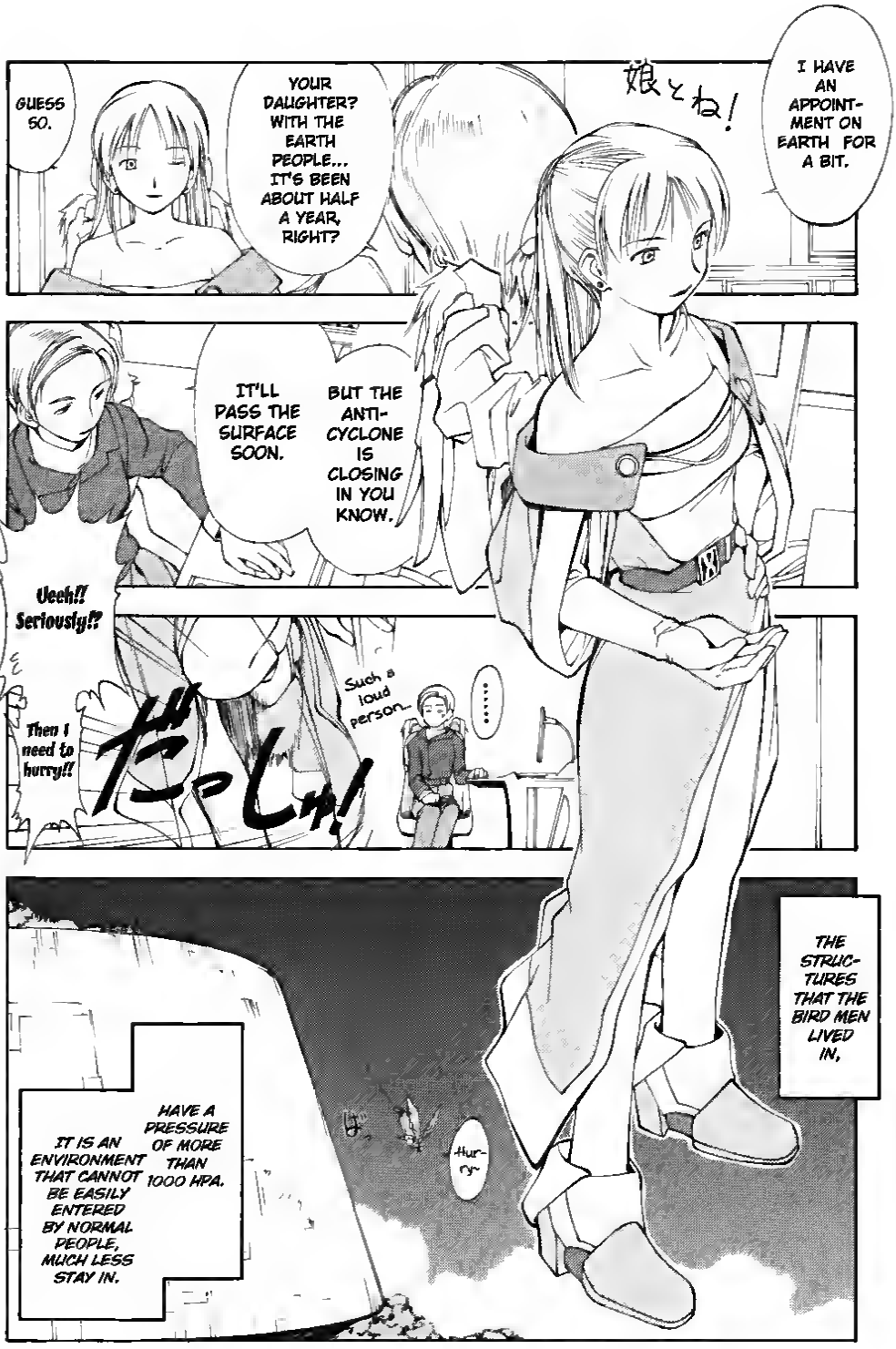
KAE ...
....WHO IS CALLING...
KAE ...
AAAAH... SO THAT'S IT...
Kae... For-give me,
Father!!
Even though we finally... climbed the mountain...
IT WAS FUN.
IT WAS...
CLIMBING THE MOUNTAIN...
Someone..!
Please help Mother!!
Even Mother!!
Even winged humans!!
... I ...
!!
AFTER YOU BECAME ONE OF THOSE "ABOVE" ...
Even though you never thought about us!!
Don't come!!
KAE ...

KAE
I hate you!!!
KAE!!!
...YOUICHI? WHY ARE YOU HERE?
I... IS THAT A BAD THING?!
.....
...WHY ARE YOU SLEEPING HERE?
YOU'LL CATCH A COLD.
WELL ...
THIS IS MY FAVORITE PLACE!
AHAHA, YOU'RE COPYING ME~~
No!!

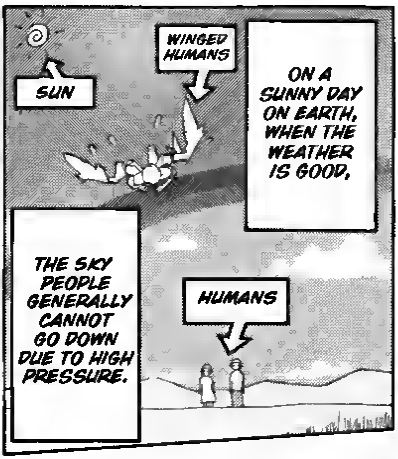
2:20.
What time is it!?
SOMEHOW, SHUUKI-CHI-SAN HURRIED MORE THAN USUAL SAID...
EH?
...ANYWAY, WHAT ARE YOU DOING HERE?
OUT WITH IT!
W-WHAT IS IT? WHAT'S STILL "NOT THE TIME"?
AH.. STILL NOT THE TIME, HUH.
I'M WAITING!


You're waiting for the people from above!?
Don't tell me,
WAIT ...
HA? ON TOP OF THIS CLIFF?
YOU COULD SAY THAT.
.....
THOSE PEOPLE ...
IN THIS ERA, WE CALL THEM THOSE NAMES.
THE SKY PEOPLE, THE CITIZENS ABOVE, BIRD MEN ...
THEY'RE THE ONES WHO RULE THE SKY ABOVE.
Is it a man!?
IT'S A SEC-RET~
DON'T YOU HATE THOSE GUYS!?
W-WHY-YYYY!!


REMODELING THEM TO "BIRD MEN"
TO PREVENT THAT CRISIS, THEY WERE BIRTHED BY THE POWER OF HUMAN SCIENCE.
THE EARTH BELOW IS SATURATED WITH PEOPLE.
HI
THAT IS THE PRICE TO PAY,
FOR DEPARTING THE EARTH.
MY, KANAKO, YOU CAME ALREADY?
MOORNING~
TODAY, 2/3 OF THE POPULATION ARE BIRDMEN.
WANNA GO FOR A DRINK TODAY?
SORRY! TODAY'S NOT GOOD!
THEY MOVED TO THE SKIES ABOVE,
FUUH.
HELLO KANAKO.
MY!
PLEASURED FROM BEING IN THE SKY, THE DEVELOPMENT OF IT SPREADED RAPIDLY.

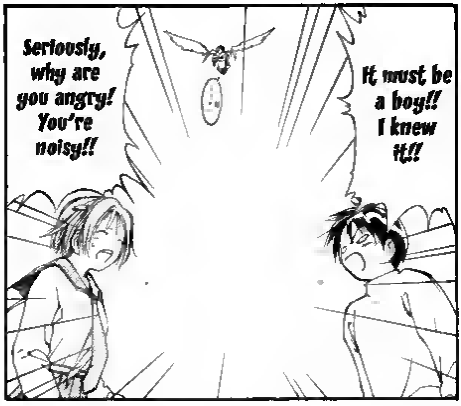

I HAVE AN APPOINT-MENT ON EARTH FOR A BIT.
娘とね！
YOUR DAUGHTER? WITH THE EARTH PEOPLE... IT'S BEEN ABOUT HALF A YEAR, RIGHT?
GUESS SO.
BUT THE ANTI-CYCLONE IS CLOSING IN YOU KNOW.
IT'LL PASS THE SURFACE SOON.
Ueeh!! Seriously!?
Then I need to hurry!!
ダッシュ！
Such a loud person...
.....
THE STRUC-TURES THAT THE BIRD MEN LIVED IN,
Hur-ry-
HAVE A PRESSURE OF MORE THAN 1000 HPA.
IT IS AN ENVIRONMENT THAT CANNOT BE EASILY ENTERED BY NORMAL PEOPLE, MUCH LESS STAY IN.

おわ
THE SKY PEOPLE HAVE A CLOSE RELATION-SHIP WITH HIGH PRESSURE.
IT'S KIND OF HARD TO FLY
THAT'S WHY THEY CONTINUE TO MAINTAIN THEIR LIFE ON THE SKY


SUN
WINGED HUMANS
ON A SUNNY DAY ON EARTH, WHEN THE WEATHER IS GOOD,
THE SKY PEOPLE GENERALLY CANNOT GO DOWN DUE TO HIGH PRESSURE.
HUMANS

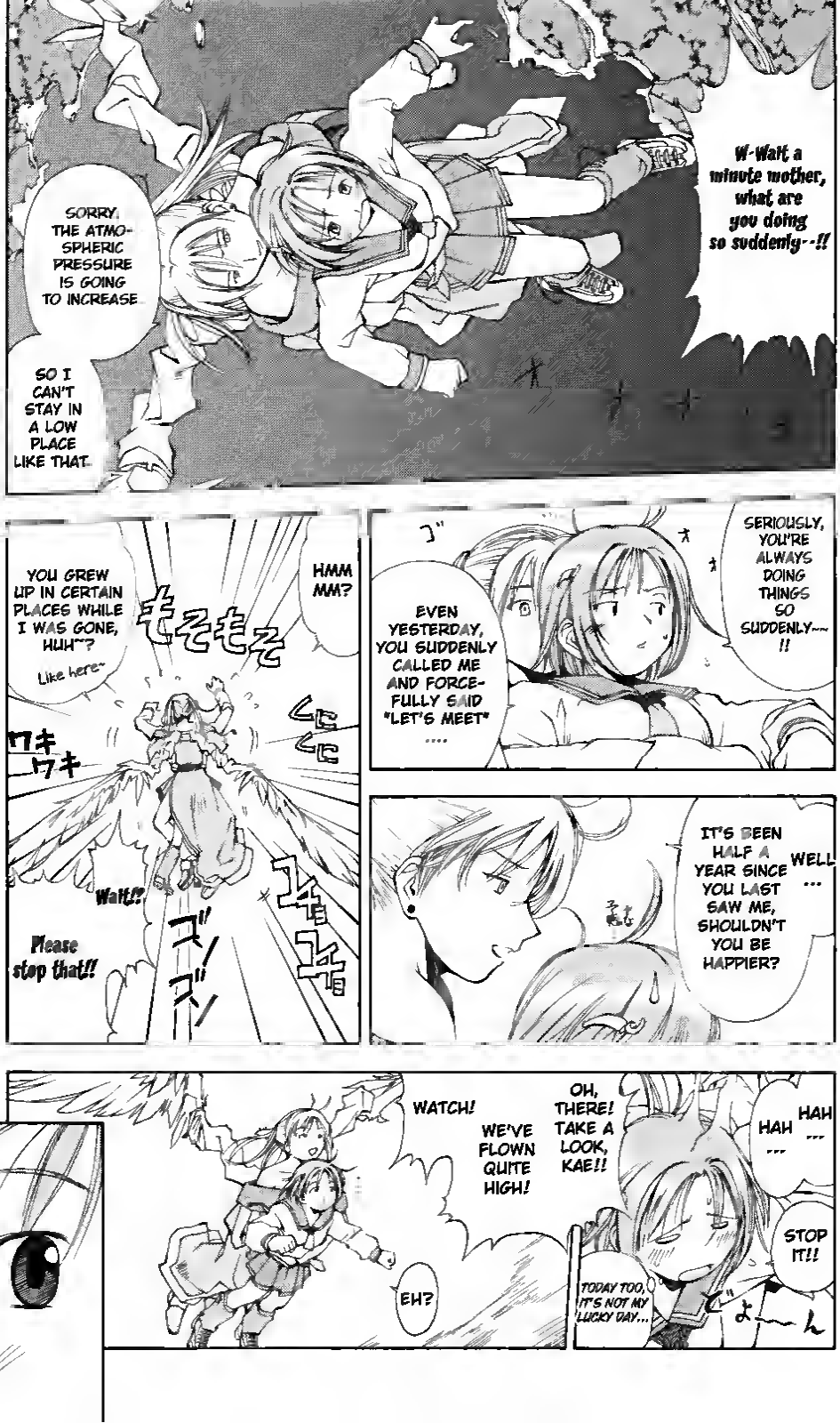
AH. THERE SHE IS.
……?

DAMN IT, THAT TOOK AWHILE~~
HURRY, HURRY~~

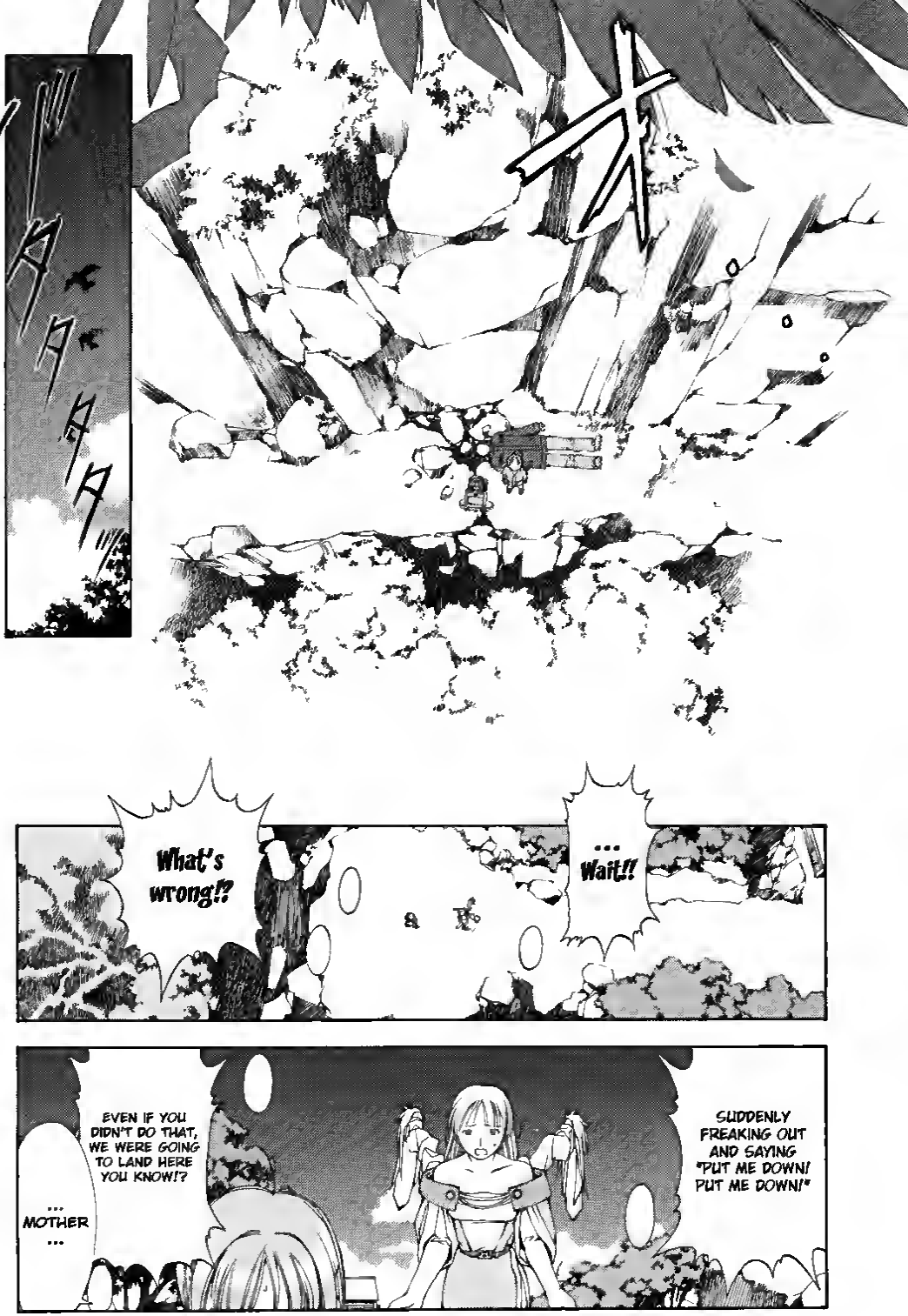

Seriously, why are you angry! You're noisy!!
It must be a boy!! I knew it!!

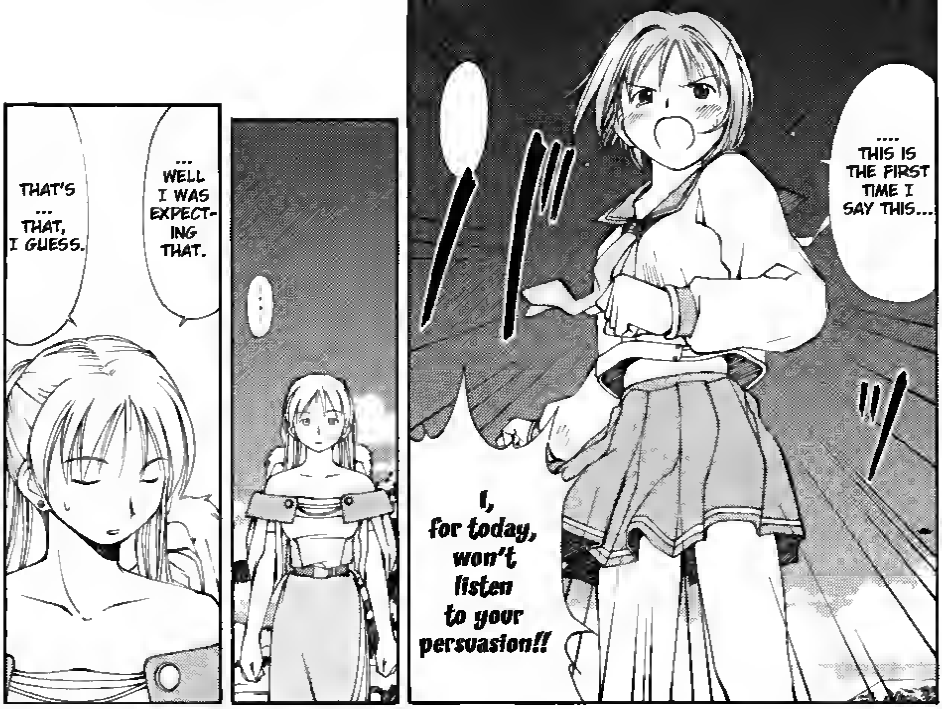
… WHAT ARE THOSE TWO DOING?

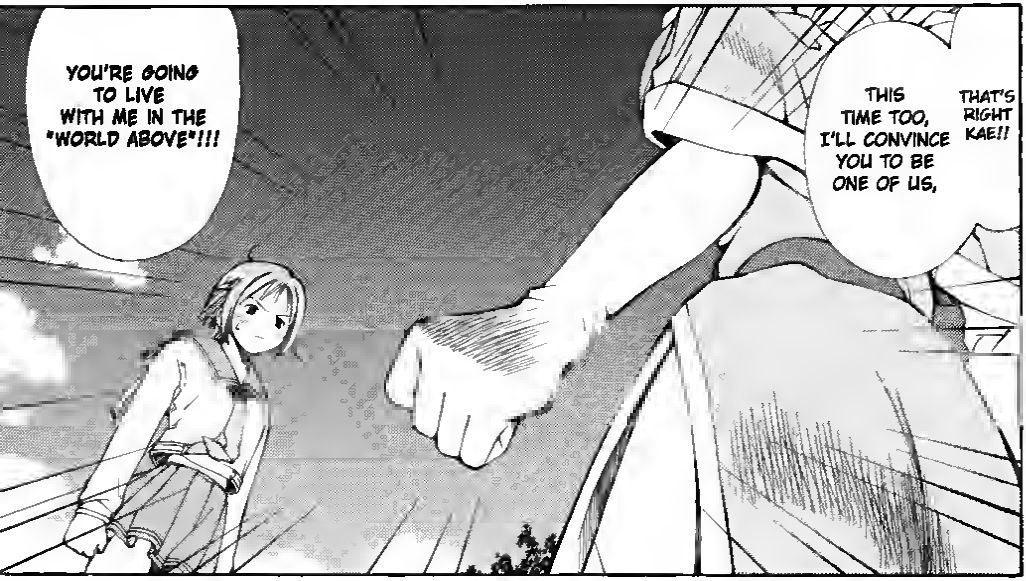
Aaah, okay I get it! The one I'm waiting for is my···
MOTHER RIGHT?
Owaaa-aaaa!!
AH ···
SHE HATES HER MOTHER THOUGH ···
IF I'M NOT WRONG,
··· THAT GIRL.

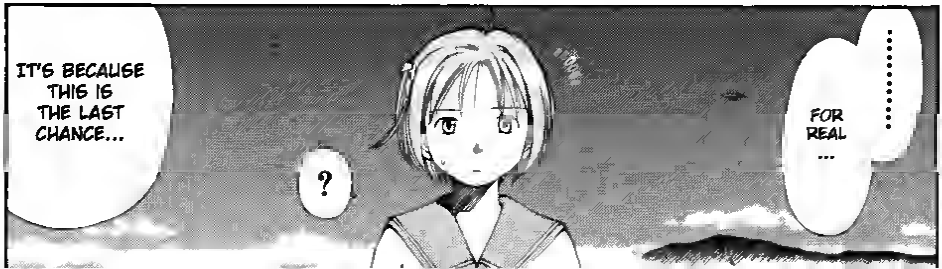

W-Wait a minute mother, what are you doing so suddenly--!!
SORRY. THE ATMOSPHERIC PRESSURE IS GOING TO INCREASE
SO I CAN'T STAY IN A LOW PLACE LIKE THAT
SERIOUSLY, YOU'RE ALWAYS DOING THINGS SO SUDDENLY~~!!
EVEN YESTERDAY, YOU SUDDENLY CALLED ME AND FORCEFULLY SAID "LET'S MEET" ....
HMM MM?
YOU GREW UP IN CERTAIN PLACES WHILE I WAS GONE, HUH~?
Like here~
そそそそ
ワキワキ
くにくに
Wait!?
Please stop that!!
IT'S BEEN HALF A YEAR SINCE YOU LAST SAW ME, SHOULDN'T YOU BE HAPPIER?
WELL ...
WATCH!
WE'VE FLOWN QUITE HIGH!
EH?
OH, THERE! TAKE A LOOK, KAE!!
HAH HAH ...
HAH ...
STOP IT!!
TODAY TOO, IT'S NOT MY LUCKY DAY...
よーん

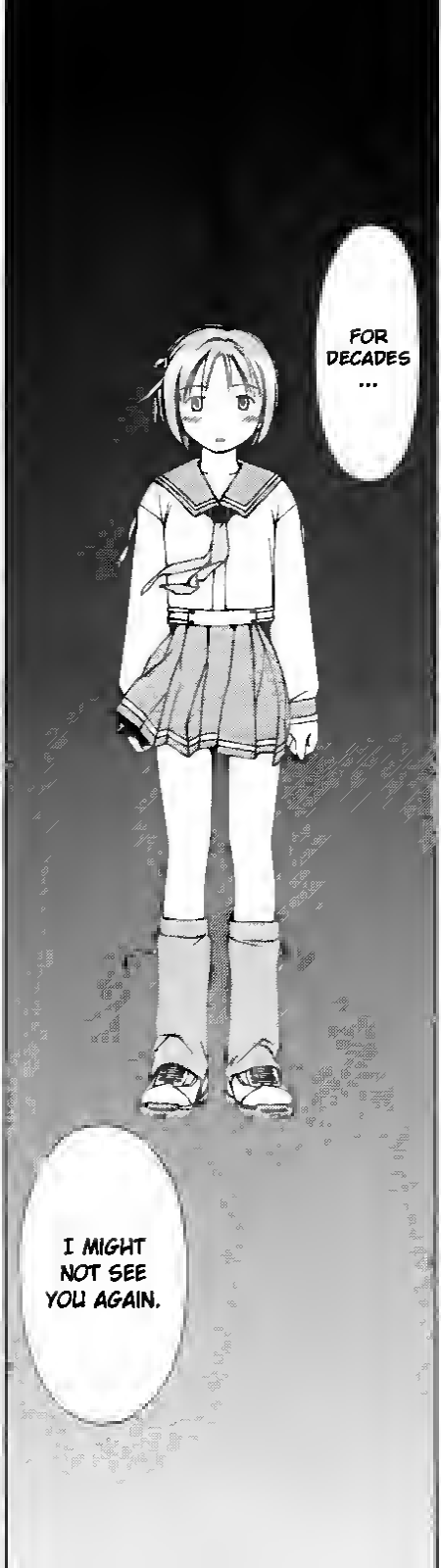
KYAAAA
AAAA
AAAA
AAAA!!!!!
オオオオオ
EH?
MOUN-
TAIN
...
AROUND
HERE...
IF IT'S
A TALL
MOUNTAIN
...
DAMN IT...
THIS TIME
IT'S THIS...
IT'S
TIME TO
GET OFF,
AH,
THAT
TALL
MOUN-
TAIN
LOOKS
GOOD!
SO?
IT'S A
GOOD
FEELING
RIGHT?
あはは
じたばた
~~~~Not!
Did you
want to
meet me
just to
come here!?
You're love
for adventure
doesn't make
me feel good!
じたばた
はは
~~~~

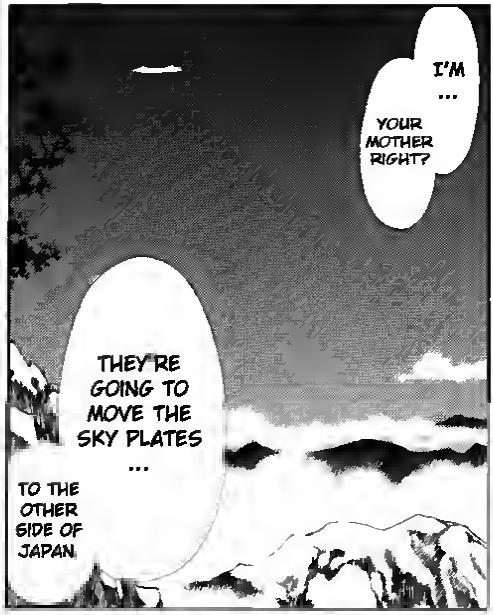

AAAAA
What's wrong!?
...Wait!!
SUDDENLY FREAKING OUT AND SAYING "PUT ME DOWN! PUT ME DOWN!"
EVEN IF YOU DIDN'T DO THAT, WE WERE GOING TO LAND HERE YOU KNOW!?
...MOTHER...

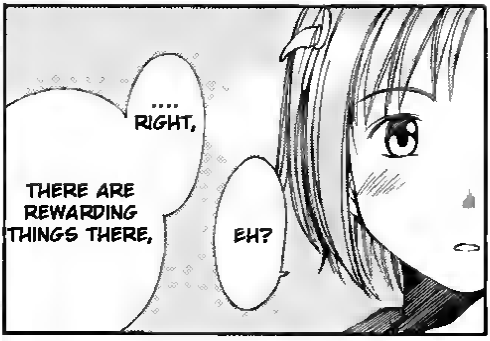

....
THIS IS THE FIRST TIME I SAY THIS...
I, for today, won't listen to your persuasion!!
...
...
...
WELL I WAS EXPECT-ING THAT.
THAT'S ... THAT, I GUESS.


THAT'S RIGHT KAE!!
THIS TIME TOO, I'LL CONVINCE YOU TO BE ONE OF US,
YOU'RE GOING TO LIVE WITH ME IN THE "WORLD ABOVE"!!!

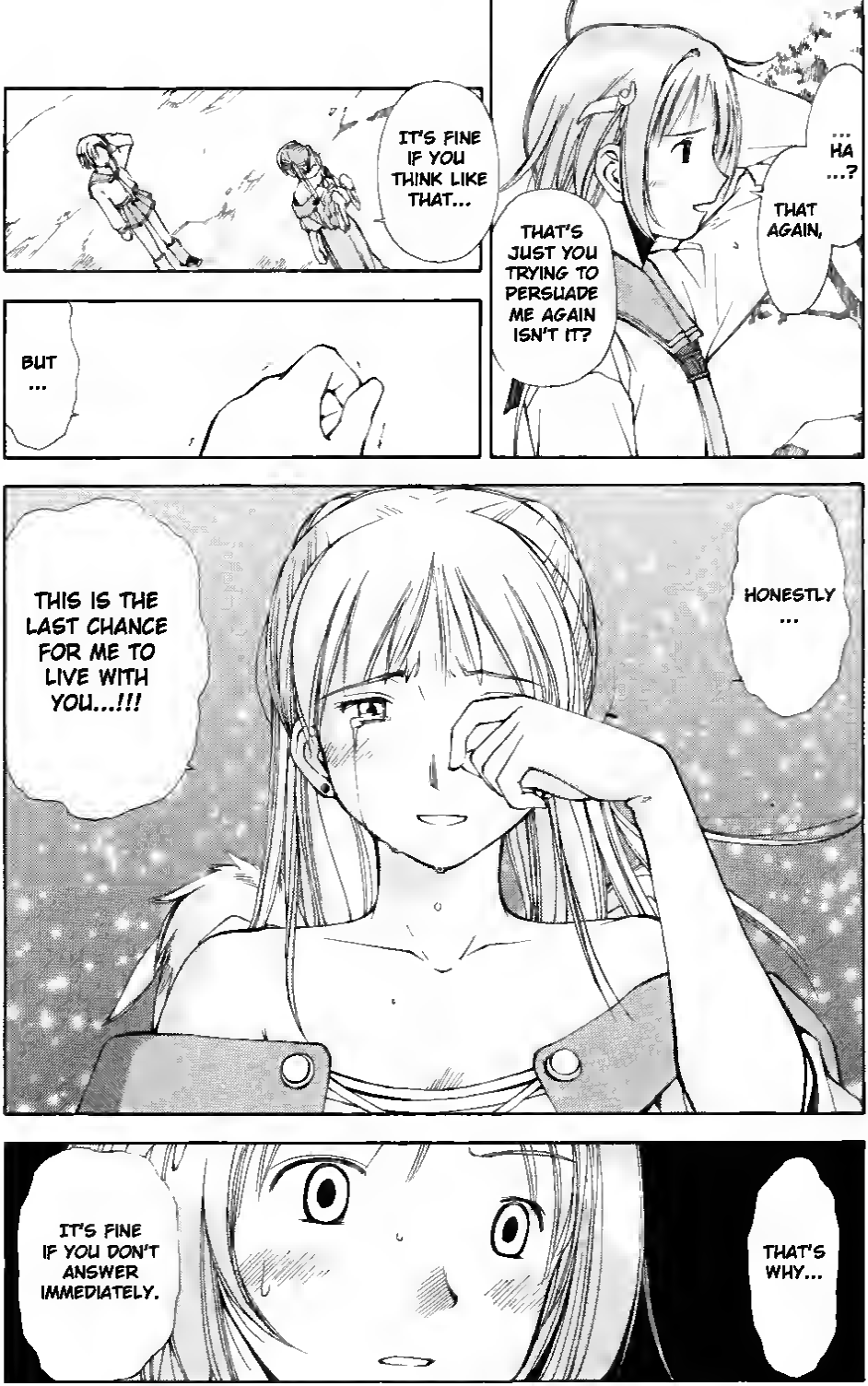

.....
FOR REAL ...
?
IT'S BECAUSE THIS IS THE LAST CHANCE...

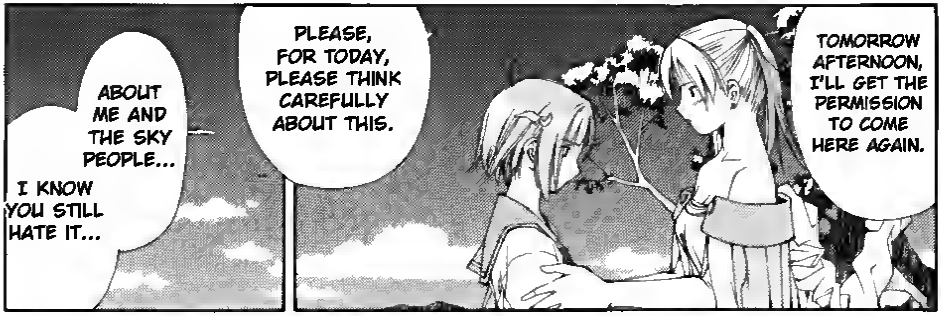

FOR DECADES ...
I MIGHT NOT SEE YOU AGAIN.


I'M ...
YOUR MOTHER RIGHT?
THEY'RE GOING TO MOVE THE SKY PLATES ...
TO THE OTHER SIDE OF JAPAN.

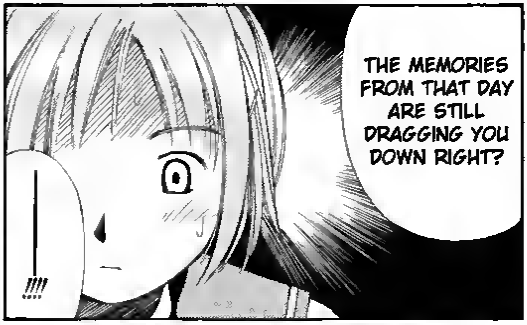

.... RIGHT,
THERE ARE REWARDING THINGS THERE,
EH?

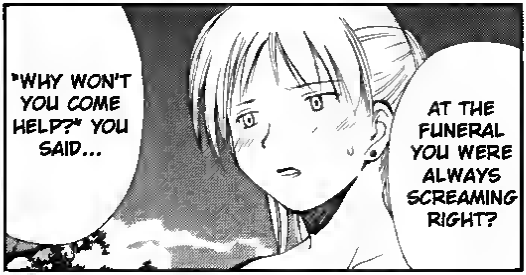
BUT IT'S REALLY A HARSH PLACE...
IF WE GO THERE ...

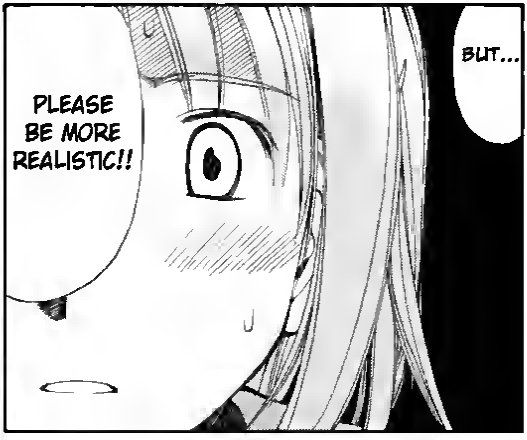

IT'S FINE IF YOU THINK LIKE THAT...
BUT ...
... HA ...?
THAT AGAIN,
THAT'S JUST YOU TRYING TO PERSUADE ME AGAIN ISN'T IT?
HONESTLY ...
THIS IS THE LAST CHANCE FOR ME TO LIVE WITH YOU...!!!
IT'S FINE IF YOU DON'T ANSWER IMMEDIATELY.
THAT'S WHY...


TOMORROW AFTERNOON, I'LL GET THE PERMISSION TO COME HERE AGAIN.
PLEASE, FOR TODAY, PLEASE THINK CAREFULLY ABOUT THIS.
ABOUT ME AND THE SKY PEOPLE...
I KNOW YOU STILL HATE IT...

IF YOU'RE ONE OF US...
YOU CAN HELP YOUR FATHER BY YOURSELF.


THE MEMORIES FROM THAT DAY ARE STILL DRAGGING YOU DOWN RIGHT?
!!!!

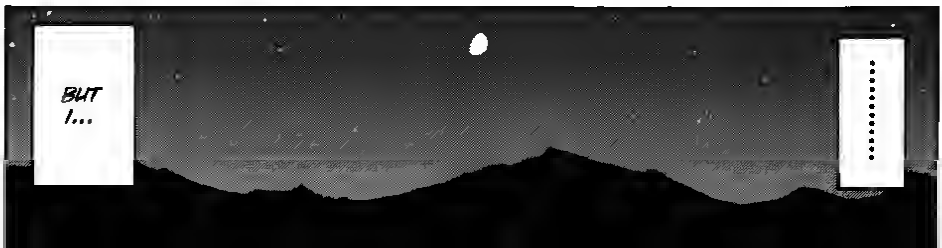

AT THE FUNERAL YOU WERE ALWAYS SCREAMING RIGHT?
"WHY WON'T YOU COME HELP?" YOU SAID...


BUT...
PLEASE BE MORE REALISTIC!!

7 Years ago
Father!!
Father, get it together!!
KAE.... SORRY.... FATHER IS GOING TO DIE...
LOOKS LIKE I WAS... HIT BY A ROCK... HUH?
HAHA ... HA ...
Get it together!! I'm going to help you!!
Nooo!! That's impossible!!
EVEN THOUGH WE FINALLY... CLIMBED THE MOUNTAIN...
SO... SOME-ONE....

Sky People!!!!
IT'S
IT'S NOT MOTHER...
THEN...
Mother!!
Can you hear me!? Mother!!
...DON'T RELY ...
...ON THOSE PEOPLE ...!!
Anyone nearby ...!
KAE ...
NO!!
Fa-ther!!!
Fa-ther!!
FA-THER ...!
...
FA
...
FA..
THER ...?

FATHER
!!!!
わ あ あ あ……


BUT
I...
……

IF I WAS A WINGED HUMAN...
BUT ...
.... BUT I... EVEN AT THAT TIME, I ALREADY THOUGHT ABOUT IT, YOU KNOW...

I WONDER WHY I FEEL LIKE THAT ...?
HATING MOTHER AND THE SKY PEOPLE...
DON'T RELY ON THOSE PEOPLE ...!!!

THE "WINGS" THEM-SELVES ...
... MAYBE ... WHAT I HATE ARE...
.....

BUT ..!!
BECAUSE OF THOSE WINGS, I'M TREMBLING WITH UN-JUSTIFIED RESENT-MENT...
BE-CAUSE OF THOSE WINGS, I WAS ROBBED OF MY MOTHER
IF I DON'T HAVE WINGS.
I CAN'T MEET MOTHER ....!!
THIS IS MY FAV-ORITE PLACE TOO JUST SO YOU KNOW!!
AH, RIGHT ... BUT IT'S ALREADY MID-NIGHT
W-WHY ARE YOU HERE?
YU-YUUI-CHI!!
.....
OY YOU ... OKAY?
HEY... YUUI-CHI...
AH?

IF... I....
"IF I BECAME A WINGED HUMAN TOMORROW," IF I SAID THAT...
...WHAT WOULD YOU DO?
SFX: BWAHAHAHAHAHA
...BUH!
はっはっはっはっ
ひゃひゃひゃひゃ
ぶひゃひゃひゃひゃ
ハライエ
I'm... serious ...
Why are you laughing...
What!?
SERIOUSLY, HAAA~AAH.
YOU'RE STUPID, RIGHT?

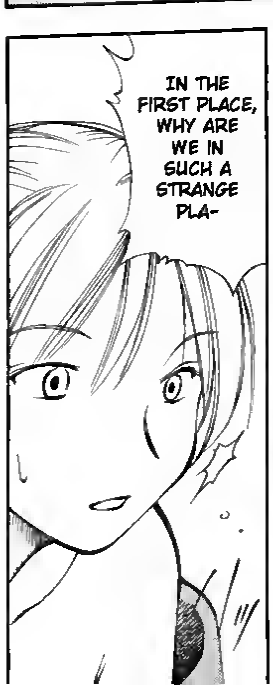
YOU,WHO LOVES TO PRAY TO THE SUN AT THAT CAPE,
MORE THAN YOU DAILY MEALS,
DOESN'T FIT BECOMING A WINGED HUMAN YOU KNOW!?

THOSE GUYS CAN'T GO TO EARTH ON SUNNY DAYS BECAUSE OF THE HIGH PRESSURE, RIGHT?
YOUR MOUNTAIN CLIMBING WILL BE NO FUN TOO, RIGHT?
YOU'LL BE IN A HIGHER PLACE THAN THOSE MOUNTAINS EVERYDAY, AFTER ALL.
YUUI-CHI...
EH?
LET'S GO TO SCHOOL TOGETHER TOMOR-ROW ...
What!? No way!!!
OW !!
SFX: BAAM!
THAT GIRL,
... WELL,

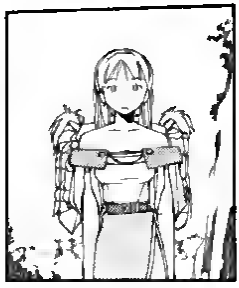
WELL, THE PRESSURE'S RISING AGAIN TODAY, SO IT'S A GOOD THING SHE CHOSE THIS PLACE.
BUT WHY NOT THE SUMMIT?
CHOOSING SUCH A WIERD PLACE TO MEET...
AND SHE'S STILL NOT HERE.
Hey !!
Stop moving!!
Wait, Kae...
What are you ...
Wai-
Dor-yaaaa !!!
Waaah !!?

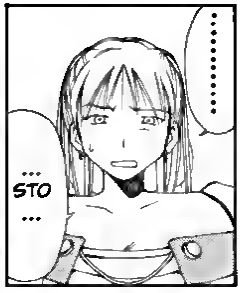
HEY, KAE~~!!
.. HEY ...!
WITH THIS, MOTHER WILL BE ONE OF THE EARTH PEOPLE!
... OY!
SURE-LY I CAN'T FLY.
What are you planning!?
ANYWAY, YOUR... YOUR REPLY FROM YESTER-DAY...
.... I,
... FROM THAT DAY ...
EH?
THERE ARE MANY THINGS I WANT TO LEAVE HERE.
HOW IS IT!? IT'S A GOOD IDEA, RIGHT? ♡

... MOTHER,
FROM HERE,
LET'S CLIMB TO THE TOP TOGETHER?

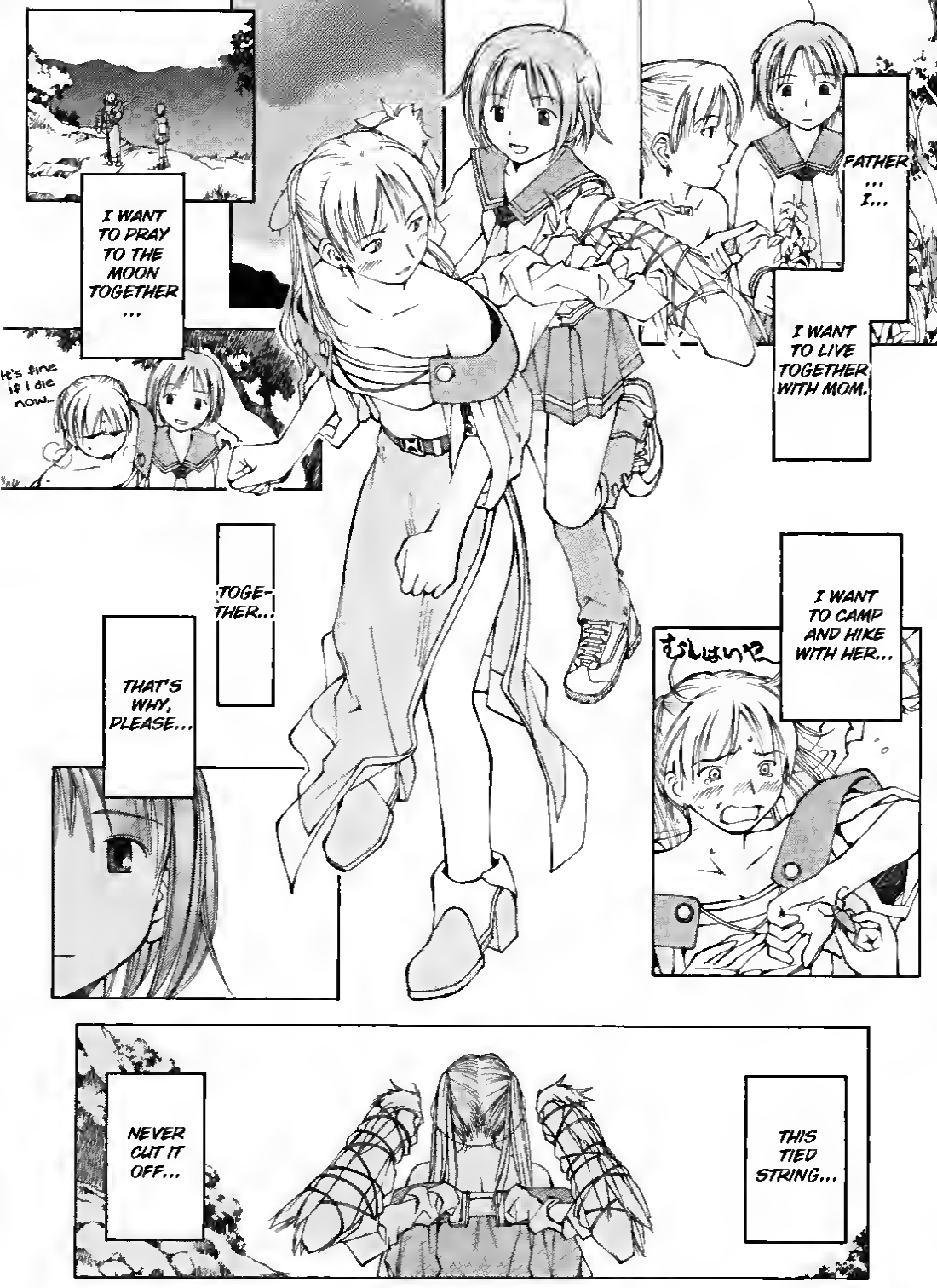

IN THE FIRST PLACE, WHY ARE WE IN SUCH A STRANGE PLA-

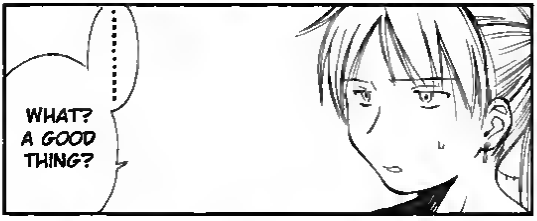
Don't say outragous things!?
Stop joking ....!! I USUALLY DON'T USE MY LEGS FOR THOSE ACTIVITES!
It's fine, It's fine!

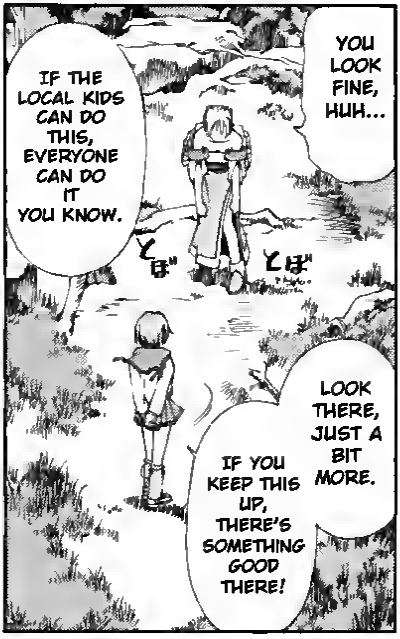



.....
... STO ...

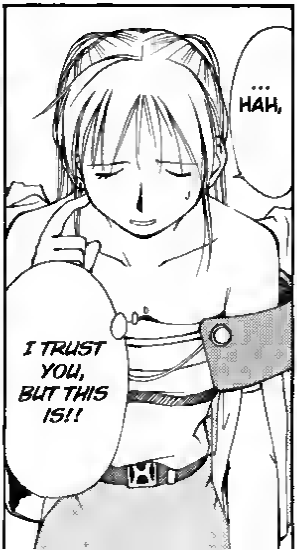
THIS PLACE IS...
HE PASSED AWAY HERE...
... THIS PLACE,
O-okay I under-stand,
You want to climb together right!? Seriously!
Now, now, let's go!
!
LIKE I THOUGHT, YOU FORGOT ABOUT IT.
Here!

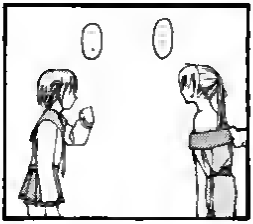

I WANT TO PRAY TO THE MOON TOGETHER ...
It's fine if I die now...
FATHER ... I...
I WANT TO LIVE TOGETHER WITH MOM.
TOGE-THER...
THAT'S WHY, PLEASE...
I WANT TO CAMP AND HIKE WITH HER...
むしはいや
NEVER CUT IT OFF...
THIS TIED STRING...

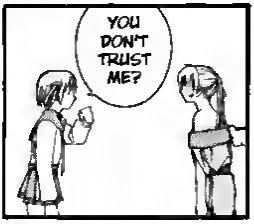



YOU LOOK FINE, HUH...
IF THE LOCAL KIDS CAN DO THIS, EVERYONE CAN DO IT YOU KNOW.
LOOK THERE, JUST A BIT MORE.
IF YOU KEEP THIS UP, THERE'S SOMETHING GOOD THERE!

TEXT BELOW: ORYAAAA!







Okay!
LET'S DO-
DAMN IT!!
THE PRESSURE HERE IS TOO MUCH ....!!

Mothee
eeer!!!
I
!!!

I LOVE YOUUU!!

AH, AH...
I WANTED TO SEE THIS TOGETHER ...
THIS INCREDIBLE VIEW...
... MOTHER ...
... SORRY ...
LOOKS LIKE I CAN'T LEAVE THIS PLACE...
THAT'S WHY...
EVEN IF IT TAKES DECADES, PLEASE COME SEE ME AGAIN...!!

I
OY, KAE!
My, my...
IN THIS ERA...
.....
SO, THE MOTHER YOU HATE ALREADY WENT HOME?
EH?
THE MAJORITY OF THE HUMAN RACE,
EH? YUUICHI? WHY?
THIS PLACE IS ALSO MY-
ぐしぐし
AH, OKAY, OKAY...
WH-WHAT ARE YOU DOING?
..... WAIT A SEC, HMMMMMPH ...
LIVES IN THE SKY, AT THE APEX OF THEIR PROSPERITY.
OOOOWW !!!

W-Why did you do that!?
NAH... WELL, I'M KIND OF PISSED OFF RIGHT NOW...
AS FOR THE REST OF THE HUMAN RACE...
WHAT THE HELL!? DON'T MESS AROUND WITH ME!
OW!!
ON THE EARTH,
THEY SPEND THEIR LIFE CALMLY

Living Quarter リビングクォーター

A STORY ABOUT A MOTHER AND DAUGHTER SEPARATED BY THE SKY; THE RESULT IS A STORY ABOUT HUMANITY.

IT'S MY DEBUT WORK. NOW THAT I SEE IT, THE STORY IS QUITE DIFFERENT, HUH...

EVEN NOW, SOMETIMES I THINK THAT I CAN CONTINUE WRITING IT.

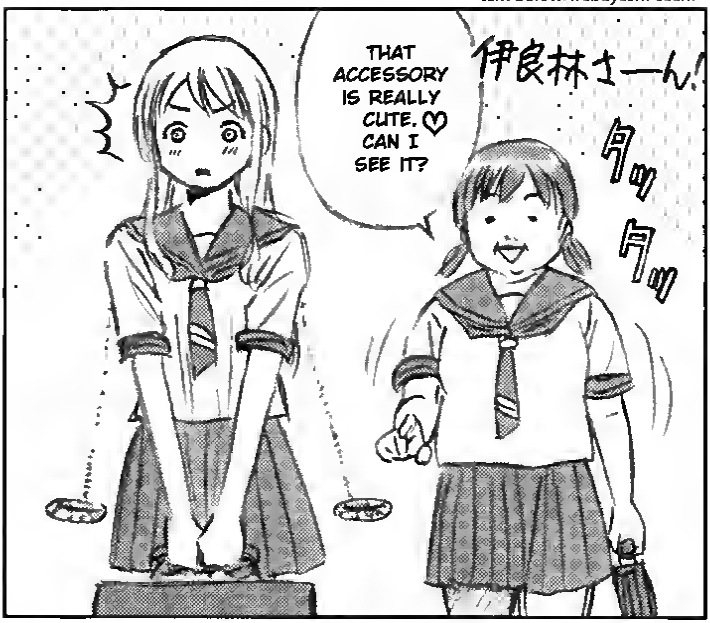
IT'S A STORY THAT MAKES ME THINK ABOUT VARIOUS OTHER STORIES.

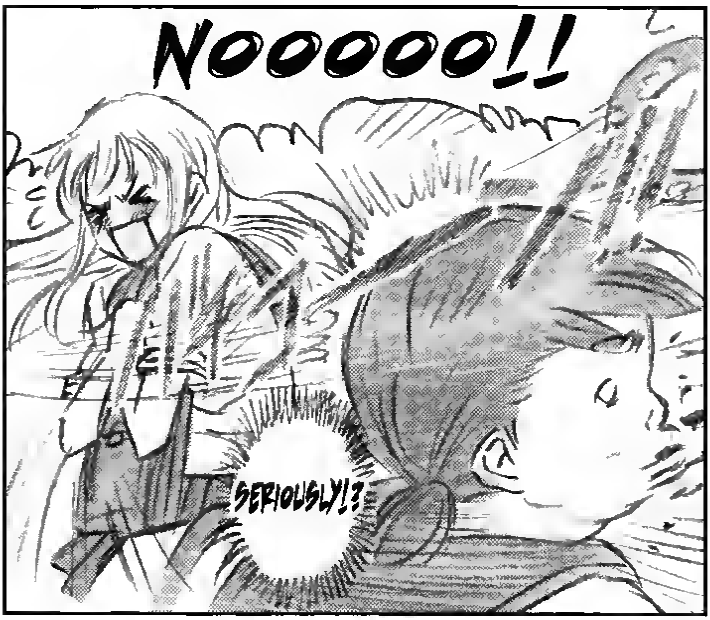
Living Quarter リビングクォーター

空と地上に引き裂かれた母と娘、果ては人類の物語。
デビュー作です。今見ると結構絵柄違いますね…。
今でも続きを描いてみたいと時々思います。
色んな物語が浮かぶ作品です。

THAT'S CRUEL! IRABAYASHI-SAN

text below: Irabayashi-saan!





姫様

SOME WORDS FROM THE SCANS

SO HERE IT IS, FINAL CHAP. I STILL REMEMBER READING
THIS MANY YEARS AGO AND ALWAYS HOPE SOME GUY WILL CONTINUE TO TRANSLATE IT.
AND AFTER I GOT A HANG A BIT (REALLLLY BIT) OF JAPANESE. I THOUGHT WHY NOT TRANSLATE IT MYSELF? LOL.

THERE ARE MANY SHORTCOMING IN MY TRANSLATION ITSELF, SO I APOLOGIZE. I HOPE IT DOESN'T DETER THE ENJOYMENT OF THIS BEAUTIFUL MANGA.

ANYWAY, AS I SAID ON MY COMMENT IN THE FIRST PAGE, I THINK KIMUCHI-SENSEI HAVE ONE OF THE BEST ROMCOM STORY, AT LEAST ON THE WAY HE REPRESENT THE STORY ITSELF. NOT MANY STORY CAN MARRY SUPERNATURAL OR SCI-FI AND ROMANCE THE WAY HE DOES IT.

BUT WELL, IT'S ONLY MY OPINION THOUGH.

AS FOR SPECIAL THANKS:

JRAW - THANK GOD YOU STILL HAVE THE RAWS

KOBESTAR11 FROM UNDERDOG - QUALITY CLEANING MY MAN.

FUMAKO - IT'S 1000HPA, NOT 100.

RAVORE - HOPE YOUR NEW PLACE IS NICE AND GOOD!

AND WITH THAT, I HOPE WE MEET AGAIN.

-JACK77 FROM BOSENSCANS